



ES Manual de instrucciones. páginas 1 a 6
Original

Contenido

1 Acerca de este documento

1.1 Función 1

1.2 A quién va dirigido: personal experto autorizado 1

1.3 Símbolos utilizados 1

1.4 Uso previsto 1

1.5 Instrucciones de seguridad generales 1

1.6 Advertencia sobre el uso inadecuado 2

1.7 Exención de responsabilidad 2

2 Descripción del producto

2.1 Código de pedidos 2

2.2 Versiones especiales 2

2.3 Descripción y uso 2

2.4 Datos técnicos 2

2.5 Certificación de seguridad 3

3 Montaje

3.1 Instrucciones generales para el montaje 3

3.2 Dimensiones 3

4 Conexión eléctrica

4.1 Instrucciones generales para la conexión eléctrica 3

5 Funcionamiento y configuraciones

5.1 Funciones de los LED's 3

5.2 Descripción de terminales 3

5.3 Indicaciones técnicas sobre el circuito 4

6 Puesta en servicio y mantenimiento

6.1 Puesta en servicio 4

6.2 Prueba de funcionamiento 4

6.3 Mantenimiento 4

7 Desmontaje y retirada

7.1 Desmontaje 4

7.2 Retirada 4

8 Anexo

8.1 Ejemplos de conexión 4

8.2 Configuración inicial (con detección de flancos) 5

8.3 Configuración de sensores 5

8.4 Configuración de actuadores 5

9 Declaración de conformidad CE

1. Acerca de este documento

1.1 Función

El presente manual de instrucciones ofrece la información necesaria para el montaje, la puesta en servicio, el funcionamiento seguro, así como el desmontaje del dispositivo de seguridad. El manual siempre debe conservarse en estado legible y estar accesible en todo momento.

1.2 A quién va dirigido: personal experto autorizado

Todas las acciones descritas en este manual de instrucciones sólo deberán ser realizadas por personal experto debidamente formado y autorizado por el usuario de la máquina.

Sólo instale y ponga en servicio el equipo tras haber leído y entendido el manual de instrucciones, y conocer las normas sobre seguridad laboral y prevención de accidentes.

La selección y el montaje de los equipos así como su inclusión técnica en el sistema de control van unidos a los conocimientos cualificados de la legislación y normativa aplicable por parte del fabricante de la máquina.

1.3 Símbolos utilizados



Información, sugerencia, nota:

Este símbolo indica que se trata de información adicional útil.



Atención: Si no se observa esta advertencia podrían ocasionarse fallos o errores de funcionamiento.

Advertencia: Si no se observa esta advertencia podrían ocasionarse daños personales y/o daños en la máquina.

1.4 Uso previsto

Los productos aquí descritos han sido desarrollados para asumir funciones relativas a la seguridad como parte de una instalación completa o una máquina individual. Es responsabilidad del fabricante de la instalación o máquina asegurar la seguridad del funcionamiento en general.

El dispositivo de seguridad sólo puede ser utilizado siguiendo las indicaciones que se presentan a continuación o para aplicaciones autorizadas por el fabricante. Encontrará más detalles sobre el ámbito de aplicación en el capítulo 2. "Descripción del producto".

1.5 Instrucciones de seguridad generales

Deberán cumplirse las instrucciones de seguridad incluidas en el manual de instrucciones, así como las normas nacionales relativas a la instalación, seguridad y prevención de accidentes.



Encontrará más información técnica en los catálogos de Schmersal y/o en el catálogo online disponible en Internet en products.schmersal.com.

No se garantiza la exactitud del contenido. Nos reservamos el derecho a realizar cambios en favor del progreso técnico.

No se conocen riesgos residuales si se observan las indicaciones relativas a la seguridad, así como las instrucciones para el montaje, la puesta en servicio, el servicio y el mantenimiento.

1.6 Advertencia sobre el uso inadecuado



El uso inadecuado o distinto al previsto, así como cualquier neutralización/manipulación pueden ocasionar daños personales o a las máquinas/partes de la instalación al utilizar el dispositivo de seguridad. Rogamos observar también las instrucciones correspondientes de las normas EN ISO 14119 y EN ISO 13850.

1.7 Exención de responsabilidad

El fabricante no se hace responsable de daños y fallos de funcionamiento ocasionados por errores de montaje o la no observación de este manual de instrucciones. Tampoco asume responsabilidad alguna por daños derivados del uso de piezas de recambio o accesorios no autorizados.

Por motivos de seguridad está prohibido realizar cualquier tipo de reparación, reforma y modificación arbitraria, que anula la responsabilidad del fabricante sobre daños resultantes de ello.

El relé de seguridad sólo debe ponerse en funcionamiento con la caja cerrada, es decir con la tapa frontal montada.

El relé de seguridad deberá utilizarse en una zona con acceso restringido al personal.

2. Descripción del producto

2.1 Código de pedidos

Este manual de instrucciones es de aplicación para las siguientes referencias:

AES1337



La función de seguridad y en consecuencia la conformidad con la directiva de máquinas sólo se mantendrá si las modificaciones descritas en este manual de instrucciones se realizan de forma correcta.

2.2 Versiones especiales

Para versiones especiales que no figuran en el punto 2.1 (código de pedidos), los datos mencionados y los que se mencionan a continuación son de aplicación en la medida en que correspondan a la versión fabricada de serie.

2.3 Descripción y uso

Los relés de seguridad, para el uso en circuitos eléctricos de seguridad, han sido previstos para el montaje en armarios eléctricos. Se utilizan para la evaluación de las señales emitidas por sensores de seguridad para funciones de seguridad en resguardos de seguridad deslizantes, pivotantes o desmontables, así como en aplicaciones de Paro de Emergencia e interruptores magnéticos de seguridad.

La función de seguridad está definida como la apertura de las habilitaciones 13-14, 23-24 y 33-34 al abrir la entrada S21-S22 y/o al cerrar la entrada S13-S14. Los circuitos de corriente relevantes para la seguridad con los contactos de salida 13-14, 23-24 y 33-34 cumplen con los siguientes requisitos bajo consideración de una evaluación de un valor PFH (véase capítulo 2.5 "Certificación de seguridad"):

- categoría 4 – PL e según EN ISO 13849-1
- corresponde a SIL 3 según IEC 61508
- corresponde a SIL CL 3 según EN 62061

Para determinar el nivel de prestación (PL) según EN ISO 13849-1 de toda la función de seguridad (p.ej. sensor, lógica, actuador) es necesario tener en cuenta todos los componentes relevantes.



El concepto general del control en el que se incorpore el componente de seguridad deberá validarse según las normas relevantes.

2.4 Datos técnicos

Datos generales:

Normas: EN 60204-1, EN 60947-5-3, EN ISO 13849-1, IEC 61508

Condiciones climatológicas: EN 60068-2-78

Sujeción: Sujeción rápida por carriles DIN normalizados según EN 60715

Denominación del conexionado: EN 60947-1

Material de la caja: plástico reforzado con fibra de vidrio, ventilado

Material de los contactos: AgSnO, autolimpiante, guiado monitorizado
Peso: 230 g

Condiciones para el inicio/arranque: Automático o pulsador de inicio/arranque

Circuito de realimentación disponible (S/N): sí

Retardo de inicio/arranque con inicio/arranque automático: típico 170 ms

Retardo de inicio/arranque con pulsador de rearme: típico 25 ms

Retardo de desconexión en "Paro de Emergencia": típico 15 ms / máx. 23 ms

Tolerancia en caso de caídas de tensión: típico 15 ms

Datos mecánicos:

Conexionado: Terminales con tornillo

Sección de cables: 0,25 ... 2,5 mm²

Cable de conexión: rígido o flexible

Par de apriete para terminales de conexión: 0,6 Nm

Terminales enchufables disponibles (S/N): No

Vida mecánica: 10 millones de maniobras

Vida eléctrica: curva de reducción de potencia a disposición bajo solicitud

Resistencia al impacto: 10 g/11 ms

Resistencia a la fatiga por vibración según EN 60068-2-6: 10 ... 55 Hz, Amplitud 0,35 mm

Condiciones ambientales:

Temperatura ambiente: -25 °C ... +45 °C

Temperatura de almacén y de transporte: -40 °C ... +85 °C

Grado de protección: Caja: IP40,

Bornes: IP20,

Espacio para el montaje: IP54

Grado de polución: 2

Resistencia al ruido eléctrico: según directiva sobre compatibilidad electromagnética CEM

Datos eléctricos:

Resistencia de los contactos en estado nuevo: máx. 100 mΩ

Consumo: máx. 2,1 W / 3,5 VA

Tensión nominal operativa U_g: 24 VDC -10% / +20%,
ondulación residual máx. 10%
24 VAC -15% / +10%

Corriente nominal operativa I_g: 0,09 A

Tensión de aislamiento nominal U_i: 250 V

Resistencia al impulso de sobretensión U_{imp}: 4 kV

Rango de frecuencia: 50 Hz / 60 Hz

Fusible de la tensión operativa: fusible electrónico interior, corriente de activación > 500 mA, rearme tras aprox. 1sec

Entradas monitorizadas:

Detección de cortocircuitos entre hilos (S/N): sí

Detección de roturas de cable (S/N): sí

Detección de cortocircuito a tierra (S/N): sí

Número de contactos NA: 1

Número de contactos NC: 1

Longitudes de los cables: 1.500 m con 1,5 mm²,
2.500 m con 2,5 mm²

Resistencia de los cables: máx. 40 Ω

Salidas:

Cantidad de contactos de seguridad:	3
Cantidad de contactos auxiliares:	0
Cantidad de salidas de aviso:	1
Capacidad de conmutación de los contactos de seguridad:	13-14; 23-24; 33-34; máx. 250 V, 6 A óhmica (inductiva con circuito de protección adecuado); mín. 10 V / 10 mA
Corriente constante térmica I_{the} :	6 A
Capacidad de conmutación de las salidas de control:	Y1: 24 VDC / 100 mA
Fusible de los contactos de seguridad:	externo ($I_k = 1000 A$) según EN 60947-5-1 fusible 8 A rápido, 6 A lento
Fusible de las salidas de control: Y1:	500 mA (fusible electrónico interior)
Categoría de uso según EN 60947-5-1:	AC-15: 230 V / 6 A DC-13: 24 V / 6 A

Dimensiones Al x An x Pr: 100 x 22,5 x 121 mm

Los datos técnicos indicados en este manual son válidos para el uso del equipo con la tensión operativa nominal $U_o \pm 0\%$.

2.5 Certificación de seguridad

Normas: EN ISO 13849-1, IEC 61508, EN 62061
PL:

Categoría de control:	hasta e hasta 4
DC:	99% (alto)
CCF:	> 65 puntos
Valor PHF:	$\leq 2,00 \times 10^{-8}/h$
SIL:	hasta 3
Vida útil:	20 años

El valor PFH es de aplicación para las combinaciones de carga de contacto (corriente a través de contactos de habilitación) y número de ciclos de conmutación (nopy) que se indican en la siguiente tabla. Contando 365 días de funcionamiento al año y un funcionamiento durante las 24 horas del día, se obtiene para los relés de contacto los tiempos de ciclo de conmutación (tcycle) que se indican a continuación. Otras aplicaciones bajo demanda

Carga de contacto	n_{opy}	t_{cycle}
20 %	525.600	1,0 min
40 %	210.240	2,5 min
60 %	75.087	7,0 min
80 %	30.918	17,0 min
100 %	12.223	43,0 min

3. Montaje

3.1 Instrucciones generales para el montaje

La sujeción se realiza mediante la sujeción rápida por carriles DIN normalizados según EN 60715.

Colocar el dispositivo por la parte superior en el carril DIN normalizado, inclinandola ligeramente hacia el frente y apretar hacia arriba hasta que encierre.

3.2 Dimensiones

Dimensiones del equipo (Al/An/Pr): 100 x 22,5 x 121 mm

4. Conexión eléctrica

4.1 Instrucciones generales para la conexión eléctrica



La conexión eléctrica sólo debe realizarse estando el dispositivo libre de tensión y por personal experto autorizado.



La protección contra el contacto de los equipos conectados y en consecuencia unidos eléctricamente y el aislamiento de los cables deben dimensionarse de acuerdo con la seguridad eléctrica para la tensión más alta que aparezca en el equipo.



Para evitar interferencias de compatibilidad electromagnética (CEM), las condiciones físicas del entorno y de operación en el lugar de montaje del producto deben cumplir con el apartado correspondiente a la compatibilidad electromagnética (CEM) de la norma IEC 60204-1.

Longitud de pelado x del cable

- en terminales con tornillo: 7 mm



Ver ejemplos de conexiones en el anexo

5. Funcionamiento y configuraciones

5.1 Funciones de los LED's

- K1: estado canal 1
- K2: estado canal 2
- U: estado de la tensión operativa interna (LED iluminado si hay tensión de operación en los terminales A1 - A2 y el fusible no ha reaccionado).

5.2 Descripción de terminales

Tensiones:	A1 A2	+24 VDC/24 VAC 0 VDC/0 VAC
Entradas:	S13 - S14 S21 - S22	Entrada canal 1 Entrada canal 2
Salidas:	13 - 14 23 - 24 33 - 34 Y1	Primera habilitación de seguridad Segunda habilitación de seguridad Tercera habilitación de seguridad Señalización de salida
Inicio/arranque:	X1 - X2 X1 - X3	Circuito de realimentación y rearme externo (monitorizados) Inicio/arranque automático

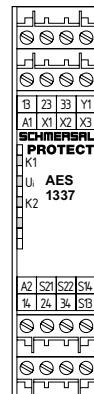


Fig. 1

5.3 Indicaciones técnicas sobre el circuito



Salidas de aviso no puede ser utilizado en circuitos de corriente de seguridad.



Debido a la manera de funcionar del fusible electrónico, el usuario deberá comprobar que no se genere un peligro por inicio/arranque inesperado en caso de conexiones sin pulsador de rearme (rearme automático).

6. Puesta en servicio y mantenimiento

6.1 Puesta en servicio

El relé de seguridad ha sido previsto para el montaje en un armario eléctrico con categoría de protección IP54.

6.2 Prueba de funcionamiento

Debe comprobarse el funcionamiento correcto del relé de seguridad. Debe asegurarse lo siguiente:

1. Colocación estable del equipo.
2. Comprobar que el cableado y las conexiones estén en buen estado.
3. Comprobar que la caja del relé de seguridad no esté dañada.
4. Comprobar funcionamiento eléctrico de los sensores conectados y de su efecto sobre el relé de seguridad y actuadores posteriores.

6.3 Mantenimiento

Recomendamos realizar regularmente una inspección visual y una prueba de funcionamiento, siguiendo los pasos que se indican a continuación:

1. Comprobar que el relé de seguridad esté montado correctamente
2. Comprobar que el cable de alimentación no esté dañado
3. Comprobar el funcionamiento eléctrico



Cuando sea necesaria una comprobación manual de funcionamiento para la detección de una posible acumulación de errores, deberá ser realizada con las frecuencias que se indican a continuación:

- por lo menos mensualmente para PL e con categoría 3 o categoría 4 (según EN ISO 13849-1) o SIL 3 con HFT (tolerancia de error de hardware) = 1 (según EN 62061)
- por lo menos cada 12 meses para PL d con categoría 3 (según EN ISO 13849-1) o SIL 2 con HFT (tolerancia de error de hardware) = 1 (según EN 62061),

Los equipos dañados o defectuosos se deberán sustituir.

7. Desmontaje y retirada

7.1 Desmontaje

El dispositivo de seguridad sólo debe desmontarse estando libre de tensión. Apretar la caja por la parte inferior hacia arriba y sacarlo ligeramente inclinado hacia adelante.

7.2 Retirada

El dispositivos de seguridad se debe retirar de forma adecuada cumpliendo las normas y leyes nacionales.

8. Anexo

8.1 Ejemplos de conexión

Los ejemplos de aplicación mostrados son propuestas por lo que el usuario deberá comprobar que las conexiones sean realmente adecuadas para cada caso individual.

Presentación con resguardos de seguridad cerrados y en estado libre de tensión. Las cargas inductivas (p.ej. contactores, relés, etc.) deben ser protegidas contra transitorios mediante circuitos adecuados.

AES1337 (véase fig. 2)

Monitorización de una puerta de seguridad con un sensor magnético de seguridad (BNS)

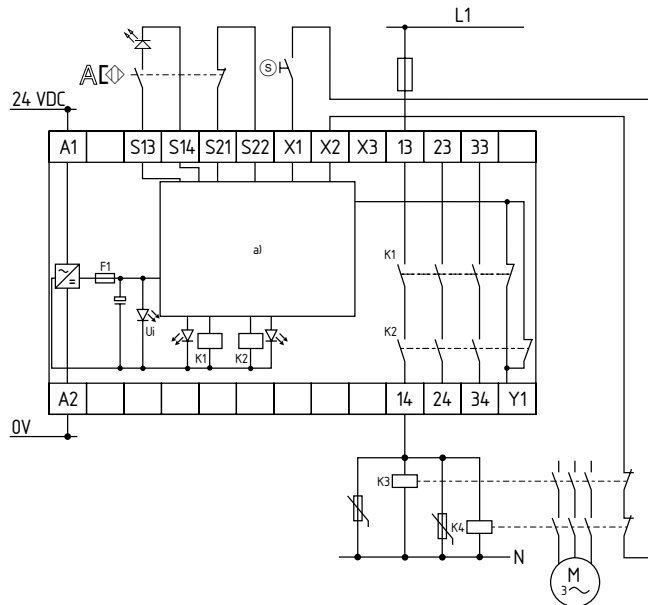


Fig. 2

- a) Lógica de control
- Ⓢ Pulsador de inicio

8.2 Configuración inicial (con detección de flancos)

Pulsador de rearme externa (véase fig. 3)

- El pulsador de rearme externo se incorpora en serie en el circuito de realimentación.
- La activación del relé de seguridad se realiza al pulsar el pulsador de rearme.

Inicio/arranque automático (véase fig. 4)

- La programación del inicio/arranque automático se realiza mediante la conexión del circuito de realimentación en los bornes X1 - X3. Si no se precisa de circuito de realimentación, este deberá sustituirse por un puente.
- **Atención:** ¡No permitido sin medidas adicionales en caso de peligro de pisar hacia atrás!
- Al utilizar el relé de seguridad AES1337 en modo de funcionamiento "Inicio/arranque automático" debe evitarse un rearme/rearranque automático tras la parada en caso de emergencia según EN 60204-1 sección 9.2.3.4.2 a través de un control superior.



Debido a la manera de funcionar del fusible electrónico, el usuario deberá comprobar que no se genere un peligro por inicio/arranque inesperado en caso de conexiones sin pulsador de rearme (rearme automático).

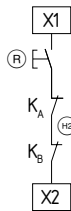


Fig. 3

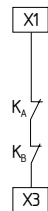


Fig. 4

8.3 Configuración de sensores

Circuito de Paro de Emergencia de dos canales con pulsadores según EN ISO 13850 y EN 60947-5-5 (véase fig. 5)

- Este control detecta roturas de cable y cortocircuitos a tierra en los circuitos de control.
- Se detectan cortocircuitos entre hilos entre los circuitos de control.
- Se puede lograr la cat. 4 - PL e según EN ISO 13849-1

Circuito de monitorización de un resguardo de seguridad de dos canales con dispositivo de enclavamiento según EN ISO 14119 (véase fig. 6)

- Con por lo menos un interruptor de posición de apertura forzada.
- Este control detecta roturas de cable y cortocircuitos a tierra en los circuitos de control.
- Se detectan cortocircuitos entre hilos entre los circuitos de control.
- Se puede lograr la cat. 4 - PL e según EN ISO 13849-1

Control de interruptores magnéticos de seguridad mediante dos canales según EN 60947-5-3 (véase fig. 7)

- Este control detecta roturas de cable y cortocircuitos a tierra en los circuitos de control.
- Se detectan cortocircuitos entre hilos de los circuitos de monitorización.
- Se puede lograr la cat. 4 - PL e según EN ISO 13849-1

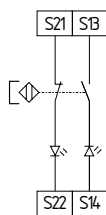
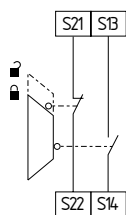
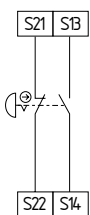


Fig. 5

Fig. 6

Fig. 7



La conexión de interruptores magnéticos de seguridad al relé de seguridad AES1337 sólo está permitida bajo cumplimiento de las exigencias de la norma EN 60947-5-3.

Deberán cumplirse los siguientes requisitos mínimos relativos a los datos técnicos:

- Potencia de conmutación: mín. 240 mW
- Tensión de conmutación: mín. 24 VDC
- Corriente de conmutación: mín. 10 mA



Como ejemplo, estos requisitos son cumplidos por los siguientes sensores de seguridad de Schmersal:

- BNS 33-11Z, BNS 33-11Z-2063, BNS 33-11ZG, BNS 33-11ZG-2237
- BNS 36-11Z, BNS 36-11ZG
- BNS 250-11Z, BNS 250-11ZG
- BNS 120-11Z
- BNS 180-11Z
- BNS 303-11Z, BNS 303-11ZG
- BNS 260-11Z, BNS 260-11ZG



Al conectar sensores con LED en el circuito de control (circuito de seguridad) debe mantenerse la siguiente tensión nominal de operación:

- 24 VDC con una tolerancia máx. de -5%/+20%
- 24 VAC con una tolerancia máx. de -5%/+10%

Sobre todo al conectar sensores en serie con una caída de tensión en el circuito de control, p.ej. causada por LED's, podrían aparecer problemas de disponibilidad de la función.

8.4 Configuración de actuadores

Circuito de un solo canal (véase fig. 8)

- Adecuado para el refuerzo de contactos o la multiplicación de contactos mediante relés o contactores con contactos guiados monitorizados.
- Si no se precisa de circuito de realimentación, este deberá sustituirse por un puente.
- ☉ = circuito de realimentación

Circuito mediante dos canales con circuito de realimentación (véase fig. 9)

- Adecuado para el refuerzo de contactos o la multiplicación de contactos mediante relés o contactores con contactos guiados monitorizados.
- Si no se precisa de circuito de realimentación, este deberá sustituirse por un puente.
- ☉ = circuito de realimentación

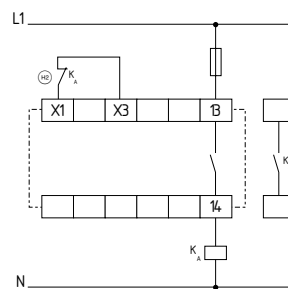


Fig. 8

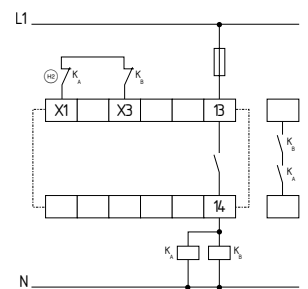


Fig. 9

9. Declaración de conformidad CE

Declaración de conformidad CE



Original K.A. Schmersal GmbH & Co. KG
Möddinghofe 30
42279 Wuppertal
Germany
Internet: www.schmersal.com

Por el presente documento declaramos que debido a su concepción y tipo de construcción, las piezas relacionadas cumplen con los requisitos de las Directivas Europeas que se indican a continuación.

Denominación del producto: AES1337

Modelo: véase código de pedidos

Descripción de la pieza: Combinación de relé de seguridad para conexiones de Paro de Emergencia, monitorización de resguardos de seguridad y interruptores magnéticos de seguridad

Directivas aplicables: Directiva de Máquinas 2006/42/CE
Directiva sobre compatibilidad electromagnética CEM 2014/30/UE
Directiva RoHS 2011/65/UE

Normas aplicadas: EN 60947-5-1:2017
EN ISO 13849-1:2015
EN ISO 13849-2:2012

Entidad designada para la certificación del sistema de aseguramiento de la calidad según el Anexo X de la Directiva 2006/42/CE: TÜV Rheinland Industrie Service GmbH
Am Grauen Stein, 51105 Köln
Certif. núm.: 0035

Responsable de la recopilación de la documentación técnica: Oliver Wacker
Möddinghofe 30
42279 Wuppertal

Lugar y fecha de emisión: Wuppertal, 12. de julio de 2021

Firma legal
Philip Schmersal
Director General

AES1337-E-ES



La declaración de conformidad vigente está a disposición para su descarga en Internet en products.schmersal.com.

